

外国人のための

防災ガイド

地震編

외국인을 위한 방재 가이드

(지진편)



외국인을 위한 방재 가이드 (지진편)

外国人のための防災ガイド(地震編)

目次

I 地震がおこったら

- 1 地震の時に起こる災害・被害 1
- 2 地震発生時の行動 2

II 災害にそなえて

- 1 地震へのそなえ 3
 - 2 連絡方法 3
 - 3 情報の入手 5
 - 4 災害へのところえ 6
- 資料1 在関西総領事館 7
- 資料2 非常持出品/備蓄品リスト 8
- 資料3 防災メモ 9
- 資料4 近くの避難場所の検索 9

I 지진이 일어나면

- 1 지진에 의한 재해·피해 1
- 2 지진 발생시의 행동 요령 2

II 재해에 대비해

- 1 지진 대책 3
 - 2 가족과의 연락 방법 3
 - 3 재해 정보 입수 5
 - 4 재해에 대비함 6
- 자료1 재간사이 총영사관 7
- 자료2 비상 소지품/비축품 8
- 자료3 방재 메모 9
- 자료4 근처의 피난 장소 검색 9

본가이드는 외국인 주민 분을 대상으로 재해 (여기서는 지진)에 관해서 평소부터 주의해야 할 일, 실제로 지진이 발생했을 때에 취해야 할 행동에 대해 정리한 것입니다. 지진은 언제 일어날지 모르기에, 미리 방재에 관한 지식을 갖고 있으면 자신이나 가족의 몸을 지키고, 피해를 최소한으로 줄일 수 있습니다.

말이 통하지 않는 이국에서 지진의 경험 없는 외국인 분들이 재해시에 패닉 상태가 되지 않도록, 이 가이드가 방재에 도움이 되어, 공부하시며 재해 대비에 활용해 주시면 감사하겠습니다.

本ガイドは、在住外国人の方を対象に、災害(ここでは地震)に関して、日頃から気をつけること、いざ地震が発生した時に取るべき行動をまとめたものです。地震はいつおこるかわかりませんが、防災に関する知識を予め得ることによって、自分や家族の身を守り、被害を小さく抑えることが可能です。言葉の違う異国で地震の経験のない外国人の方が、被災時にパニックにならないよう、このガイドで防災について学んでいただき、災害へのそなえを進めていただけたら幸いです。



I 지진이 일어나면

I 地震がおこったら

1 지진에 의한 재해·피해 1 地震の時におこる災害・被害

재해 災害



해일:

지진이 해저에서 일어나면 지각 변동이 해면에 전해져 해일이 일어납니다. 바닷가나 강가에 가까이 가지 않도록 주의하십시오.

【津波】 地震が海底でおこると、地殻のずれが海面に伝わり津波がおきます。海や川の近くにいる人は注意してください。

화재:

지진 후에 불이 날 가능성이 있습니다. 지진의 흔들림이 진정되는 대로 금방 불을 끄세요. 초기 진화가 중요합니다.



【火事】 地震の後、火事がおこる可能性があります。地震の揺れがおさまったらすぐに火を消して、火が出たらすぐに消火することが大切です。



토사재해/산사태:

산의 경사면에서는 벼랑이 무너져 내릴 가능성이 있습니다.

【土砂崩れ、がけ崩れ】 山の急な斜面では土砂やがけが崩れてくる可能性があります。

건물의 붕괴:

집이나 건물이 무너져 내려 사람이 깔릴 경우가 있습니다.



【建物の倒壊】 家や建物がこわれ、人が下敷きになる場合があります。

라이프라인등의 피해 ライフライン等の被害

전기가 나간다:

지진의 영향으로 정전이 될 것으로 예상됩니다. 손전등 등의 준비가 필요합니다.



【電気が止まる】

地震の影響で、停電となることが想定されます。懐中電灯などのそなえが必要です。

물이 안 나온다:

많은 지역에서 단수가 예상됩니다. 음료수는 물론이고, 화장실 등에 사용하는 생활용수도 부족합니다.



【水が止まる】

多くの地域で水道が止まると想定されます。飲料水はもちろん、トイレなどに使う生活用水も不足します。

가스가 끊긴다:

지진의 영향으로 가스 공급이 중단될 것으로 예상됩니다. 조리, 난방, 목욕 등을 못하게 될 가능성이 있습니다.

【ガスが止まる】

地震の影響で、ガスが止まることが想定されます。調理、暖房、入浴などができなくなる可能性があります。

교통망의 두절:

전철이나 신칸센, 지하철, 버스 등의 운행이 정지되어, 특히 도심부에서는 집에 돌아갈 수 없는 사람이 많이 생깁니다.

【交通がストップする】

電車や新幹線、地下鉄、バスが止まり、特に都市部では自宅に帰れない人が多く発生します。

통신수단의 혼란:

전기가 나가기 때문에 휴대전화나 컴퓨터의 충전을 못해서 가족들과의 연락이 끊기고, 인터넷 등의 정보 수집에도 어려움을 겪습니다.

【通信機器が使えない】

電気が止まるため、携帯電話やパソコンの充電ができず、家族等との連絡が取れないほか、インターネットなどで情報を取りづらくなります。

2 지진 발생시의 행동 요령 2 地震発生時の行動

집에 있을 때 自宅

1 몸의 보호가 최우선:

흔들리면 일단 튼튼한 탁자 밑으로 들어간다.

1 身を守る 揺れたらまず机の下にもぐる。



2 재빨리 불 단속:

가스 기구의 불을 끄고, 가스 밸브를 잠근다.

2 すばやく火の始末

ガス器具の火を消し、元栓を開める。



3 불이 나면 먼저 소화:

소화기 등으로 신속하게 끈다.

3 火がでたらまず消火 消火器などですばやく消す。



4 탈출구의 확보:

당황해서 밖으로 뛰쳐나가지 말고, 문을 열어 탈출구를 확보한다.

4 出口の確保

あわてて外に飛び出さず、ドアを開けて出口を確保する。



5 비상지참물품의 확인:

미리 준비한 비상 지참물품의 내용을 다시 확인한다.

5 非常持出品の確認 準備しておいた非常持出品の中身を再確認する。

6 지진정보의 입수:

라디오 등으로 지진 정보를 입수한다.

6 地震情報の入手 ラジオなどで地震の情報をキャッチする。

밖에 있을 때 外出先

1 직장·학교:

- 책상 밑에 들어간다.
- 책상이나 창문에서 멀리 떨어진다.

1 職場・学校

- 机の下にもぐる。
- 本棚や窓からはなれる。



2 엘리베이터 안:

- 모든 층의 버튼을 누르고, 멈춘 층에서 내린다.
- 감혔을 때는 비상용 버튼을 누른다.

2 エレベーターの中

- 全ての階のボタンを押し、止まった階で降りる。
- 閉じ込められたら非常用ボタンを押し。

3 운전하고 있을 때:

- 차 속도를 늦춰 도로 왼쪽에 정지시킨다.
- 흔들림이 멈출 때까지 밖에 나가지 말고, 휴대라디오 등으로 정보를 수집한다.
- 키를 꽂은 채 잠그지 않고 피난한다.

3 車の運転中

- スピードを落とし、道路の左側に停止させる。
- 揺れがおさまるまで外に出ず、カーラジオ等により情報収集する。
- キーをつけたままドアロックせず避難する。

4 해안, 강가·벼랑 근처:

- 높은 곳으로 피난한다.
- 벼랑의 가까운 곳이나 해안·강가에서 신속히 피난한다.

4 海岸や川べり・がけの近く

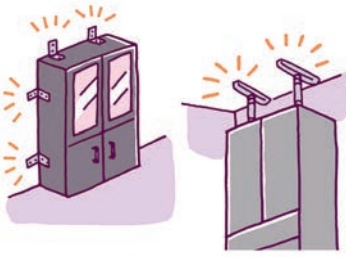
- 高い所に避難する。
- がけの近く・海岸や川べりから早めに避難する。



II 재해에 대비해 II 災害にそなえて

1 지진 대책 1 地震へのそなえ

집 안과 집 주위 家の中や自宅のまわり



1 가구 등이 넘어지지 않도록 전도방지기구를 설치한다.
家具などが倒れないように、転倒防止金具を取り付ける。



3 가구 배치에 주의하며 가구 위에 무거운 물건을 얹지 않는다.
家具の置き方に注意し、家具の上に重いものをのせない。



2 깨진 유리가 튀는 것을 막는 필름을 창문 유리에 붙인다.
窓ガラスが割れたときに飛び散るのを防ぐ飛散防止フィルムを貼る。



4 베란다에 놓여 있는 것들을 정리하고, 떨어지지 않게 안전한 곳에 둔다.
ベランダに置いてあるものを整理し、落ちないように置く場所に気をつける。

2 가족과의 연락 방법 2 連絡方法

평소부터 가족이 흩어졌을 때의 연락 방법과 집합장소를 정해 둡시다.

日頃から、家族が離れ離れになった時の連絡方法と集合場所を決めておきましょう。

1) 재해용 메시지 서비스 災害用伝言板サービス

큰 재해가 일어났을 때는, 휴대전화 화면 위에 「재해용 전언판의 이용 시작」의 안내가 표시됩니다. 서비스의 유무, 내용 등은 각 통신회사 홈페이지 등에서 확인해 주십시오. (본 서비스는 일본어뿐)

大きな災害がおきたときは、携帯電話の画面上に「災害用伝言板の利用開始」の案内が表示されます。サービスの有無、内容などは各通信会社のホームページ等で確認しておきましょう。(本サービスは日本語のみ)

※아래의 QR 코드는 사용하시는 휴대전화 기종에 대응하지 않는 경우도 있습니다.

※下記QRコードはお使いの携帯電話の機種に対応していない場合があります。

- NTT DOCOMO NTTドコモ
https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/index.html
- 1 ▶ i-mode : i 모드 이용 방법 iモードでの利用方法 :
https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/guidance/index.html
- 2 ▶ sp-mode : 스마트폰 이용 방법 スマートフォン (spモード) での利用方法 :
https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/guidance_sp/index.html



NTT DOCOMO 1 i-mode 2 sp-mode

- SoftBank ソフトバンク
<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>
- 1 ▶ iPhone : iPhone 앱 다운로드 iPhone用アプリのダウンロード :
<http://itunes.apple.com/jp/app/id425650996?mt=8#softbank>
- 2 ▶ Smartphone : 스마트폰 앱 다운로드 スマートフォン用アプリのダウンロード :
<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.softbank.mb.dmb&hl=ja>



SoftBank 1 iPhone 2 Smartphone

- au au
<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/>
- 1 ▶ Smart phone・iPhone : iPhone 으로 이용 방법 スマートフォン・iPhone での利用方法 :
<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/sp-usage/>
- 2 ▶ Future phone : au 휴대폰으로 이용방법 auケータイでの利用方法 :
<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/fp-usage/>



au 1 Smart phone iPhone 2 Future phone

- Y! mobile Y! 모바일 와이모바일
<http://www.ymobile.jp/service/dengon/>



Y!mobile

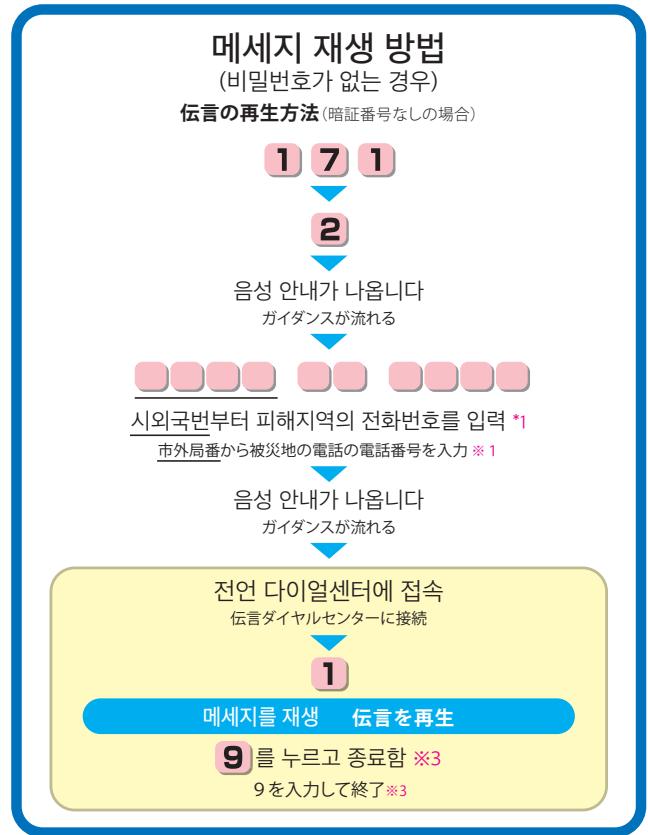
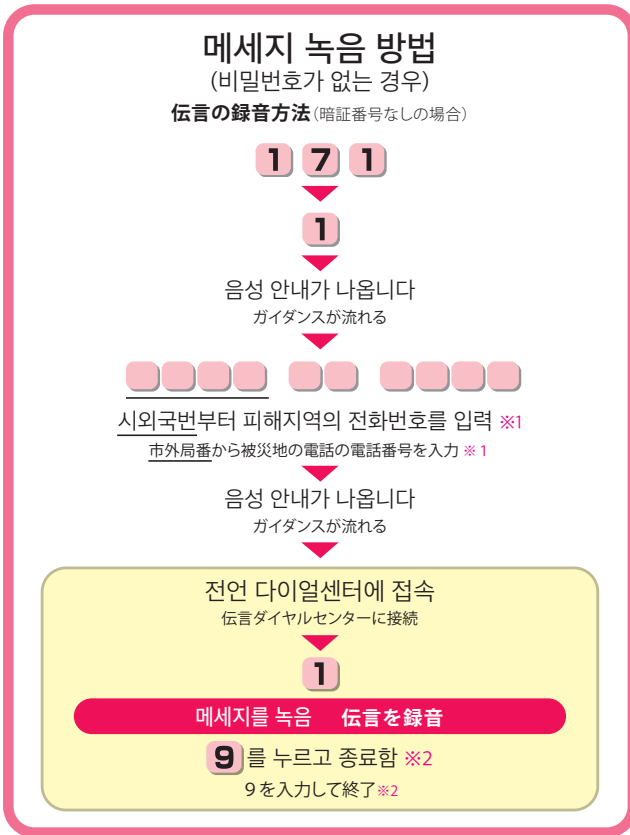
2) 재해용 전언 다이얼 '171' 災害用伝言ダイヤル171

NTT가 제공하는 「재해용 전언 다이얼171」은, 큰 재해가 일어났을 경우에, 안부등의 정보를 전화(가입 유선전화, 공중 전화)를 이용해서 음성을 녹음·재생할 수 있는 시스템입니다.

NTTが提供する「災害用伝言ダイヤル171」は、大きな災害がおきた場合に、安否等の情報を電話(加入固定電話、公衆電話)を使って音声を録音・再生できるシステムです。

- * 171은 휴대전화로도 이용할 수 있습니다만, 자세한 사항은 각 통신회사에 확인
- * 메시지는1건당30초이내로,본다이얼 제공 종료까지 보존
- * 이용료, 통화요금은 기본적으로 무료, NTT이외의 통신회사의 전화에서 발신할 경우는 각 통신회사에 확인
- ▶ 본정보(재해용 전언 다이얼 171)는, 본가이드 발행년월 시점입니다. 향후 변경될 수 있으므로 자세한 사항은 NTT서일본/NTT동일본의 HP를 확인해주시기 바랍니다.

- * 171へは携帯電話からも利用できますが、詳細は各通信会社に確認
- * メッセージは1件30秒以内で本ダイヤル提供終了まで保存
- * 利用料、通話料金は基本的に無料、NTT以外の通信会社の電話から発信する場合は各通信会社に確認
- ▶ 本情報(災害用伝言ダイヤル171)は、本ガイド発行年月時点のものです。今後変更になる場合もありますので、詳しくはNTT西日本/NTT東日本のHPでご確認ください。



- ※1 피해지역에 계신분 : 자택 또는, 연락하고 싶은 피해지역에 계신 분의 유선전화 및 휴대전화 등의 전화번호
피해지역 이외의 분 : 연락하고 싶은 피해지역에 계신 분의 유선전화 및 휴대전화 등의 전화번호
- ※2 [녹음의 재시도]는 8을 입력
- ※3 [메세지의 반복]은 8을, [다음 메세지의 재생]은 9를, [재생후의 메세지 녹음]은 3을 입력

- ※1 被災地の方:自宅または連絡を取りたい被災地の方の固定電話および携帯電話等の電話番号
その他の地域の方:連絡を取りたい被災地の方の固定電話および携帯電話等の電話番号
- ※2 [録音のやり直し]は8を入力
- ※3 [伝言を繰り返す]ときは8を、[次の伝言再生]は9を、[再生後の伝言の録音]は3を入力

3) 재해용 음성 지원 서비스 (스마트폰) 災害用音声お届けサービス(スマートフォン)

스마트폰에 전용 앱을 다운로드 받으면, 전화가 연결되지 않을 때도 상대의 전화번호를 스마트폰에 입력해,마이크를 향해서 이야기하면 <메시지>로 음성을 보낼 수 있습니다.

スマートフォンに専用アプリをダウンロードしておけば、電話がつかない時も相手の電話番号をスマートフォンに入力し、マイクに向かって話すと<メッセージ>で音声を届けられます。

3 재해 정보 입수 3 情報の入手

1) 「오사카 방재 네트」 이용 방법 「おおさか防災ネット」へのアクセス

「오사카 방재 네트」은 이상 기상이나 지진 등, 재해 발생시의 피해·피난 정보 등, 오사카부의 폭넓은 방재정보를 제공하는 웹 사이트입니다. 평소부터 재해시의 긴급 연락처 등을 확인해 둡시다.

「おおさか防災ネット」は、異常気象や地震など、災害発生時の被害・避難情報など、大阪府の幅広い防災情報を提供するポータルサイトです。日頃から災害時の緊急連絡先などを確認しておきましょう。

- [Japanese ver.] <http://www.osaka-bousai.net/pref/index.html>
- [English ver.] <http://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Chinese ver.] <http://www.osaka-bousai.net.c.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Korean ver.] <http://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Twitter ver.] [@osaka_bousai](https://twitter.com/osaka_bousai)



2) 핸드폰용 사이트 (「방재 정보 메일」)의 이용, 등록 携帯電話用サイト(「防災情報メール」)へのアクセス・登録

재해시에는 오사카 방재 네트의 핸드폰 사이트 「방재 정보 메일」 (<http://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/mobile/pref/MobilePreventInfoMail.html>)에 휴대전화로 액세스해 주세요. 긴급 정보나 피난 권고 등을 입수할 수 있습니다. 또한 미리 본 사이트에 메일 등록해 두면 재해시에 피난에 관한 정보 등이 전송됩니다.

災害時には、おおさか防災ネットの携帯サイト「防災情報メール」(<http://www.osaka-bousai.net/mobile/pref/MobilePreventInfoMail.html>)に携帯電話からアクセスしてください。緊急情報や避難勧告等入手できます。また日頃から本サイトにメールアドレス登録しておくと、災害の時に避難に関する情報などが配信されます。

등록 방법
登録方法

- ① touroku@osaka-bousai.net에 빈메일을 송신
- ② 자동 회신 메일 본문의 주소에 접속
- ③ 이용 규약 화면에서 [동의하는] 을 선택
- ④ 전달 지역 선택 화면, 전달 조건 선택 화면 각각의 희망 조건에 체크하고 [次へ] 확인 화면에서 [등록]
- ① touroku@osaka-bousai.net에 공메일을 송신
- ② 自動返信メール本文のアドレスにアクセス
- ③ 利用規約画面で [同意する] を選択
- ④ 配信地域選択画面、配信条件選択画面それぞれで希望条件にチェックして [次へ] 確認画面にて [登録]

4 재해에 대비함 4 災害へのこころえ

큰 재해가 일어난 후 72시간은 살아남기 위한 소중한 시간이라고 합니다. 큰 재해가 일어나기 전에, 필요한 것은 평소부터 준비해 둡시다.

大きな災害がおきてからの72時間は、生き延びるための大事な時間であると言われています。大きな災害がおこる前に、必要なものは日頃からそなえておきましょう。

비상지참물품 非常持出品

피난할 때 가져 갈 것들을 가방에 챙겨 둡니다. 준비한 가방은 언제든지 바로 꺼낼 수 있는 곳에 놓아둡시다. 가족 구성이나 형편에 맞춰 준비하는 것들을 검토해 주세요.

逃げるときに持っていくものを、バッグにまとめておきます。用意したバッグは、いつでも持ち出せる場所に置いておきましょう。さらに家族構成や家庭の事情にあわせて、準備するものを検討しておいてください。



비축품 備蓄品

재해가 일어났을 때는 물, 전기, 가스, 통신 등의 라이프라인이 끊기는 가능성이 있습니다. 재해 복구까지 적어도 3일, 가능하면 1주일 동안 버틸 수 있는 물, 식량, 생활용품을 비축합니다.

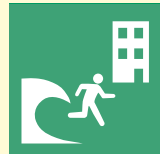


災害がおきたときは、水、電気、ガス、通信などのライフラインが止まる可能性があります。復旧までの間の水や食料、生活用品を、3日間、できれば1週間そなえておきましょう。

피난소의 확인 避難所の確認

근처의 긴급피난장소·피난소가 어디에 있는지 확인해 둡시다

家の近くの避難所・避難場所がどこにあるか確認しておきましょう。



해일 피난 빌딩

지진의 흔들림이 진정되면 침수의 우려가 있는 지역에서는 높은 곳이나 철근콘크리트 구조 건물의 3층 이상 위로 피난해 주십시오. 해일 경보·주의보가 해제될 때까지 결코 돌아가지 않는 것이 중요합니다. 해일 피난 빌딩의 위치는 지방 자치 단체가 작성한 재해 예측 지도 등에서 사전에 확인해 두십시오.

【津波避難ビル】地震の揺れがおさまったら浸水の恐れのある地域では高台や鉄筋コンクリート3階以上の高い所へ避難して下さい。津波警報・注意報が解除されるまで決して戻らないことが重要です。津波避難ビルの位置は、市町村が出しているハザードマップ等で事前に確認しておいてください。



대피소

지진등의 재해 시, 일시적으로 몸을 지키기 위해 피난하는 장소입니다. 대피소의 위치는 시정촌(市町村)이 발표한 재해예측 지도 등으로 미리 확인해 주세요.

【避難場所】地震等の災害で、一時的に身を守るために避難する場所です。避難場所の位置は、市町村が出しているハザードマップ等で事前に確認しておいてください。

방재활동(훈련·연수회) 참가 防災活動(訓練・研修会)への参加

살고 계시는 시, 동네나 주민자치회에서 개최하는 방재 훈련에 적극적으로 참가합니다.



お住まいの市町村や町内会で開催される防災訓練に、積極的に参加しましょう。

[자료1] 재간사이 총영사관 資料1 在関西総領事館

| 총영사관 · 영사관 総領事館 · 領事館 | 주소 住所 | 전화 電話 |
|---|---|------------------------------------|
| Australian Consulate-General in Osaka 在大阪オーストラリア総領事館 | 16F Twin 21 MID Tower, 2-1-61 Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6116 〒540-6116 大阪市中央区城見2-1-61 ツイン21 MIDタワー16階 | 06-6941-9271 |
| Consulate-General of the People's Republic of China in Osaka 在大阪中華人民共和国総領事館 | 3-9-2, Utsubohonmachi, Nishi-ku, Osaka 550-0004 〒550-0004 大阪市西区鞠本町3-9-2 | 06-6445-9481 |
| Consulate-General of France in Kyoto 在京都フランス総領事館 | 8 Izumidono-cho Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606-8301 〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町8 | 075-761-2988 |
| Consulate-General of the Federal Republic of Germany in Osaka-Kobe 在大阪·神戸ドイツ連邦共和国総領事館 | Umeda Sky Bldg., Tower East_35F, 1-1-88-3501 Oyodonaka, Kita-ku, Osaka 531-6035 〒531-6035 大阪市北区大淀中1-1-88 梅田スカイビルタワーイースト35階 | 06-6440-5070 |
| Consulate-General of India in Osaka 在大阪インド総領事館 | Senba I.S. Bldg. 10F, 1-9-26, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町1-9-26 船場IS.ビル10階 | 06-6261-7299 9299 |
| Consulate-General of the Republic of Indonesia in Osaka 在大阪インドネシア共和国総領事館 | Nakanoshima Intes Bldg. 22F, 6-2-40 Nakanoshima Kita-ku Osaka 530-0005 〒530-0005 大阪市北区中之島6-2-40 中之島インテスビル22階 | 06-6449-9898 |
| Consulate-General of Italy in Osaka 在大阪イタリア総領事館 | Nakanoshima-Festelival Tower 17F, 2-3-18 Nakanoshima, Kita-ku, Osaka 530-0005 〒530-0005 大阪市北区中之島2-3-18 中之島フェスティバルタワー17階 | 06-4706-5820 |
| Consulate-General of the Republic of Korea in Osaka 在大阪大韓民国総領事館 | Gomi Bldg. 2-5-13, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町2-5-13 五味ビル | 06-4256-2345 |
| Consulate-General of the Republic of Korea in Kobe 在神戸大韓民国総領事館 | 2-21-5 Nayakayate-dori, Chuo-ku, Kobe 650-0004 〒650-0004 神戸市中央区中山手通2-21-5 | 078-221-4853 4855 |
| Consulate-General of Mongolia in Osaka 在大阪モンゴル国総領事館 | Room 301, 303, 3rd Floor, Bakuro-machi Estate Bldg., 1-4-10 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0059 〒541-0059 大阪市中央区博労町1-4-10 博労町エステートビル3階 303号室 | 06-4963-2572 |
| Consulate-General of the Kingdom of the Netherlands in Osaka 在大阪オランダ王国総領事館 | Kitahama 1-Chome Heiwa Bldg. 8B, 1-1-14 Kitahama, Chuo-ku, Osaka 541-0041 〒541-0041 大阪市中央区北浜1-1-14 北浜1丁目平和ビル8階B室 | 06-6484-6000 |
| Consulate-General of the Republic of Panama in Kobe 在神戸パナマ共和国総領事館 | 7F Yamamoto Bldg., 71 Kyomachi, Chuo-ku, Kobe 650-0034 〒650-0034 神戸市中央区京町71 山本ビル7階 | 078-392-3361 3362 |
| Consulate-General of the Republic of the Philippines in Osaka 在大阪フィリピン共和国総領事館 | Twin21 Mid Tower 24F, 2-1-61, Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6124 〒540-6124 大阪市中央区城見2-1-61 ツイン21 MIDタワー24階 | 06-6910-7881 |
| Consulate-General of the Russian Federation in Osaka 在大阪ロシア連邦総領事館 | 1-2-2, Nishimidorigaoka, Toyonaka-City, Osaka 560-0005 〒560-0005 豊中市西緑丘1-2-2 | 06-6848-3451 3452 |
| Royal Thai Consulate-General in Osaka 在大阪タイ王国総領事館 | Bangkok Bank Bldg. 4F, 1-9-16, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町1-9-16 バンコク銀行ビル4階 | 06-6262-9226 9227 |
| British Consulate General in Osaka 在大阪英国総領事館 | Midosuji Grand Tower Bldg. 19F, 3-5-1 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0059 〒541-0059 大阪市中央区博労町3-5-1 御堂筋グランタワー19階 | 06-6120-5600 |
| Consulate-General of the United States of America in Osaka-Kobe 在大阪·神戸アメリカ合衆国総領事館 | 2-11-5 Nishitenma, Kita-ku, Osaka, 530-8543 〒530-8543 大阪市北区西天満2-11-5 | 06-6315-5900 |
| Consulate-General of the Socialist Republic of Viet Nam in Osaka 在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 | 4-2-15, Ichino-cho-Higashi, Sakai-ku, Sakai-City 590-0952 〒590-0952 堺市堺区市之町東4-2-15 | 072-221-6666 |

[자료2] 資料2 非常持出品/備蓄品リスト

비상 소지품/비축품

재해시의 피해를 최소한으로 억제하기 위해 피난시에 즉시 꺼낼 수 있는 「비상지참물품」을 준비하세요. 또한 다음 단계로서 구원 물자가 도착할 때까지 버티기 위한 「비축품」(3일분, 가능하면 1주일분)의 준비도 필요합니다. 리스트를 참고해 각 가정에 필요한 물건을 준비해 둡시다.



災害時の被害を最小限に抑えるために、避難時にすぐ持ち出せる「非常持出品」を準備しておいてください。また次の段階として、救援物資がとどくまで自足するための「備蓄品」(3日間、できれば1週間分)の準備も必要です。下記のリストを参考に、自分の家庭に必要なものを準備しておきましょう。

비상소지품 리스트 ■ 非常持出品リスト

| 필수 품목 (모든 가정에서 필요함) 基本品 あらゆる家庭に共通して必要 | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|--------------|------------|--------------|--------------------------|--------------------------------------|--------------|------------|
| 카테고리 カテゴリ | 체크 チェック | 품명 品名 | 점검 날짜 点検日 | | 카테고리 カテゴリ | 체크 チェック | 품명 品名 | 점검 날짜 点検日 | |
| | | | 1번째 1回目 | 2번째 2回目 | | | | 1번째 1回目 | 2번째 2回目 |
| 식품 食料品 | <input type="checkbox"/> | 음료수 飲料水 | / | / | 기타 その他 | <input type="checkbox"/> | 건전지 乾電池 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 비상식량 (통조림, 건빵 등) 乾パン・缶詰等非常食 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 휴대전화 충전기/보조배터리 携帯電話の充電器/モバイルバッテリー | / | / |
| 생활용품 生活用品 | <input type="checkbox"/> | 목장갑 軍手 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 양초/라이터 로-소크/ライター | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 타올 타올 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 아미 나이프 아-미-나이프 | / | / |
| 귀중품 貴重品 | <input type="checkbox"/> | 비닐봉지 폴리봉지 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 헬멧 (방재 두건) 헬멧 (防災ずきん) | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 휴지, 물 디슈 トイレットペーパー/ウェットティッシュ | / | / | | <input type="checkbox"/> | 간이 화장실 簡易トイレ | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 현금 (잔돈) 現金 (小銭) | / | / | | <input type="checkbox"/> | 드라이 샴푸 水を使わないシャンプー | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 휴대전화 携帯電話 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 신발 くつ | / | / |
| 기타 その他 | <input type="checkbox"/> | 예금 통장/도장 預金通帳/印鑑 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 반창고, 붕대 등/의약품/체온계 救急医療品/常備薬/体温計 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 건강보험증/운전 면허증 健康保険証写/運転免許証 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 알코올 소독제 アルコール消毒薬 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 여권 パスポート | / | / | | <input type="checkbox"/> | 마스크 マスク | / | / |
| 기타 その他 | <input type="checkbox"/> | 체류 카드 在留カード | / | / | | <input type="checkbox"/> | 필기도구 筆記用具 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 손전등 懐中電灯 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 옷, 속옷 上着/下着 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 휴대용 라디오 携帯ラジオ | / | / | | | | | |

비축품 리스트 ■ 備蓄品リスト

| 카테고리 カテゴリ | 체크 チェック | 품명 品名 | 점검 날짜 点検日 | | 카테고리 カテゴリ | 체크 チェック | 품명 品名 | 점검 날짜 点検日 | |
|--------------|--------------------------|---|--------------|------------|--------------|--------------------------|-------------------------------|--------------|------------|
| | | | 1번째 1回目 | 2번째 2回目 | | | | 1번째 1回目 | 2번째 2回目 |
| 식품 食料品 | <input type="checkbox"/> | 음료수 飲料水 | / | / | 기타 その他 | <input type="checkbox"/> | 고체 연료 固形燃料 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 식량 (레토르트 식품, 통조림, 과자 등) 食料 (レトルト食品/缶詰/お菓子など) | / | / | | <input type="checkbox"/> | 담요/침낭 毛布/寝袋 | / | / |
| 생활용품 生活用品 | <input type="checkbox"/> | 세면 도구 洗面用具 | / | / | | <input type="checkbox"/> | 일회용 핫팩 使い捨てカイロ | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 냄비/주전자 鍋/やかん | / | / | | <input type="checkbox"/> | 신문지 新聞紙 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 간이 식기 (종이식기, 종이컵, 나무젓가락 등) 簡易食器 (わりばし/紙皿/紙コップなど) | / | / | | <input type="checkbox"/> | 마스크 マスク | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 휴지, 물 디슈 トイレットペーパー/ウェットティッシュ | / | / | | <input type="checkbox"/> | 알코올 소독제 アルコール消毒薬 | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 랩/쿠킹 호일 ラップ/アルミホイル | / | / | | <input type="checkbox"/> | 공구류 (로프/삽 등) 工具類 (ロープ/スコップなど) | / | / |
| | <input type="checkbox"/> | 탁상조리콘로/예비용 가스범베 卓上コンロ/ガスボンベ | / | / | | <input type="checkbox"/> | 간이 화장실 簡易トイレ | / | / |
| | | | | | | <input type="checkbox"/> | 우구 (우산, 비옷 등) 雨具 | / | / |

[자료3] 資料3 防災メモ

방재 메모

| | |
|----------------------------|--|
| ■ 본인 ■ 本人 | |
| 이름 名前 | |
| 주소 住所 | |
| 전화 번호 電話番号 | |
| 휴대전화 번호 携帯番号 | |
| E- 메일 주소 (PC) メールアドレス | |
| E- 메일 주소 (휴대 전화) 携帯メールアドレス | |
| 같이 사는 사람 이름 同居者氏名 | |

| | |
|-----------------------------|--|
| ■ 가족·친족·친구 연락처 ■ 家族・知り合い連絡先 | |
| 이름 名前 | |
| 주소 住所 | |
| 전화 번호 電話番号 | |
| 휴대전화 번호 携帯番号 | |
| E- 메일 주소 (PC) メールアドレス | |
| E- 메일 주소 (휴대 전화) 携帯メールアドレス | |
| 본인과에 관계 本人との関係 | |

| | |
|----------------------------|--|
| 이름 名前 | |
| 주소 住所 | |
| 전화 번호 電話番号 | |
| 휴대전화 번호 携帯番号 | |
| E- 메일 주소 (PC) メールアドレス | |
| E- 메일 주소 (휴대 전화) 携帯メールアドレス | |
| 본인과에 관계 本人との関係 | |

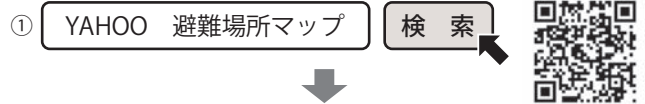
| | |
|--|------------|
| ■ 긴급시 연락처 ■ 必要な連絡先 | |
|  소방서 (화재, 구급차) 消防署 (火事、救急車) | 119 |
|  경찰서 警察署 | 110 |
| 해상 보안청 海上保安庁 | 118 |
| 재해용 메시지 다이얼 災害用伝言ダイヤル | 171 |
| 시청 市役所 | |
| 구청 区役所 | |
| 동사무소 町役場 | |
| 대사관·영사관 大使館・領事館 | |
| 전기 電気 | |
| 가스 가스 | |
| 수도 水道 | |
| 대피소 避難場所 | |
| 가족의 집합처 家族との集合場所 | |
| 기타 필요한 연락처 その他必要な連絡先 | |

[자료4] 資料4 近くの避難場所の検索

근처의 피난 장소 검색

〈PC판〉YAHOO! 날씨·재해 “피난소 지도” (일본어만)
 〈PC版〉YAHOO! 天気・災害 “避難場所マップ” (日本語のみ)

재해 위험을 느꼈을 때 자치단체가 지정한 피난 장소를 찾을 수 있습니다.
 災害による危険がせまった時、自治体が指定した避難場所を探せます。



② 찾고 싶은 피난 장소의 주변 주소를 입력해 주세요.
 探したい避難場所の周辺住所を入力



③ 알고 싶은 피난 장소를 클릭하시면 자세한 정보가 표시됩니다.
 知りたい避難場所をクリックすると、詳細が表示される

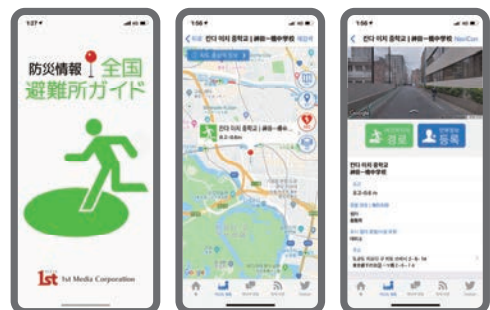


〈스마트폰 앱 어플리케이션〉 방재 정보 「전국피난소 가이드」
 (한·일·영·중)

〈スマートフォン版アプリ〉 防災情報「全国避難所ガイド」(日英中韓)

자치단체가 정한 재해 시의 피난소와 피난 장소가 약 13만건 수록되어 있어,
 현재지 주변의 피난소 등을 검색하면 길 순서를 안내해 주는 재해용 네비게이션
 어플리케이션입니다. QR코드로 스마트폰에 다운로드하여 활용해 주십시오.

自治体が定めた災害時の避難所や避難場所を約13万件収録し、
 現在地周辺の避難所などを検索して、道順をルート案内する災
 害用ナビゲーションアプリです。
 スマートフォンにダウンロードして活用してください。



▲iPhone (일본어)



▲Android (일본어)

발행

부민문화부도시매력창조국국제과 (일반재단법인자치체국제화협회오사카부지부)
〒559-8555 오사카시 스 미노 에구 난코 기타1-14-16 오사카부부사키시마청사37층
TEL : 06-6210-9309 FAX : 06-6210-9316

발행년월 : 2021년3월

감수자 : 위기관리실

発行

府民文化部都市魅力創造局国際課 (一般財団法人自治体国際化協会大阪府支部)
〒559-8555 大阪市住之江区南港北 1-14-16 大阪府咲洲庁舎 37 階
TEL : 06-6210-9309 FAX : 06-6210-9316

発行年月 : 令和3(2021)年3月

監修 : 危機管理室

오사카부 다언어 재해정보 웹사이트·앱
大阪府災害多言語情報ウェブサイト・アプリ

Osaka Safe Travels

Osaka Safe Travels는, 재해 발생시에 필요한 정보를 다국어로 제공하는 무료 웹 사이트·스마트폰 앱입니다. 재해발생시 피난 장소 외 철도나 공항, 오사카 등에 있는 각국의 총영사관의 정보, 긴급시의 연락처 등, 외국인 여러분께 도움이 되는 정보가 많이 작성되어 있습니다. 지금 당장 Osaka Safe Travels를 다운로드해 주세요!

「Osaka Safe Travels」は、災害時に必要な情報を多言語で提供する無料ウェブサイト・スマートフォンアプリです。災害や避難場所のほか、鉄道や空港、大阪などにある各国の総領事館の情報、緊急時の連絡先など、外国人の皆さんが役立つ情報がたくさん入っています。ぜひ、今すぐ「Osaka Safe Travels」をダウンロードください!

제공 언어 対応言語

- 日本語 (일본어)
- English (英語/영어)
- 中文简体 (中国語简体字/중국어간체)
- 中文繁體 (中国語繁体字/중국어번체)
- 한국어 (韓國語)
- Português (ポルトガル語/포르투갈어)
- Español (スペイン語/스페인어)
- Tiếng Việt (ベトナム語/베트남어)
- Filipino (フィリピン語/필리핀어)
- ไทย (タイ語/태국어)
- Bahasa Indonesia (インドネシア語/인도네시아어)
- नेपाली (ネパール語/네팔어)



▲ Android



▲ iPhone

Osaka Safe Travels

Website

<https://www.osakasafetravels.com/ko/>



주된 정보 主な情報

재해정보 災害情報

지진이나 지진해일 등의 재해 발생 시 푸시 알림으로 알려드립니다.
地震や津波等の災害発生時にプッシュ通知でお知らせします。

현재위치·피난정보 現在地・避難情報

위치정보서비스를 통해, 지도에서 현재 위치와 주변의 피난 장소 등을 검색할 수 있습니다.
位置情報サービスにより、マップで現所在地及び周辺の避難場所等が検索できます。

공항정보 空港情報

간사이 국제공항의 운항 정보와 공항까지의 철도·버스 등의 운행 상황을 확인할 수 있습니다.
関西国際空港のフライト情報や、空港までの鉄道・バス等の運行状況が確認できます。

철도정보 鉄道情報

열차의 지연·운휴 상황을 지도 상에서 바로 확인할 수 있습니다.
鉄道の遅延・運休の状況がマップ上ですぐに確認できます。

외국기관정보 外国機関情報

대사관과 총영사관 등의 정보를 확인할 수 있습니다.
大使館や総領事館等の情報を確認できます。

지진

地震

1 큰 지진이 발생했습니다.
이번 지진으로 인한 쓰나미 우려는 없습니다.
大きい地震が発生しました。この地震による津波の心配はありません。

- 침착하게 자기 몸을 지키십시오.
- 여진에 대비하십시오.
- 전철, 버스, 비행기 등의 운행이 중단될 가능성이 있습니다.
- Osaka Safe Travels 에서 교통정보를 확인하십시오.
- 落ち着いて身の安全を確保しましょう。
- 余震に気を付けてください。
- 電車やバス、飛行機が運休する可能性があります。
- Osaka Safe Travelsで交通情報を確認してください。

2 큰 지진이 발생했습니다. 쓰나미가 일어날 수 있습니다.
즉시 바닷가나 강가에서 떨어져 최대한 높은 곳에 피난하십시오.
大きい地震が発生しました。津波が発生するおそれがあります。すぐに海や川から離れて、できるだけ高い場所に避難してください。

- 침착하게 자기 몸을 지키십시오.
- 여기는 안전하다고 생각하지 말고, 더 높은 곳이나 건물의 고층에 피난하십시오.
- 쓰나미는 거둬 밀려오기 때문에, 쓰나미 경보가 해제될 때까지 안전한 장소를 떠나지 마십시오.
- 落ち着いて身の安全を確保しましょう。
- ここなら安心と思わず、より高い場所や建物のできるだけ上の階に避難してください。
- 津波は繰り返し襲ってきますので、津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください。

3 여진에 대비하십시오.
지진이 발생하면 침착하게 자기 몸을 지키십시오.
余震にご注意ください。地震が起こったら、落ち着いて身の安全を確保しましょう。

- 큰 지진 후에는 여진이 몇번이나 이어질 가능성이 있습니다.
- 여진은 점점 줄어들지만, 다시 큰 흔들림이 일어날 우려가 있습니다.
- 지진이 발생하면 침착하게 자기 몸을 지키십시오.
- <집에 있을 때>
- 1 몸을 지키기 : 흔들림을 느끼면 일단 탁자 밑으로 들어가기.
- 2 재빨리 불 단속 : 가스 기구의 불을 끄고 가스밸브를 잠그기.
- 3 불이 나면 먼저 소화 : 소화기 등으로 신속하게 불을 끈다.
- 4 탈출구의 확보 : 급하게 밖으로 나가지 말기. 문을 열어 탈출구를 확보하기.
- 5 비상 소지품의 확인 : 미리 준비한 비상 소지품의 내용을 재확인하기.
- 6 지진 정보 입수 : 라디오 등을 이용해 지진에 대한 정보를 얻기.
- <밖에 있을 때>
- 1 직장・학교에 있을 경우 : 책상 밑에 피신하기, 책상이나 창문으로부터 거리 두기.
- 2 엘리베이터 안에 있을 경우 : 모든 층의 버튼을 눌러 멈춘 층에서 내리기. 갇혔을 경우에는 비상 버튼 누르기.
- 3 자동차 운전중 : 차 속도를 늦춰 도로 좌측에 정지시키기. 흔들림이 진정될 때까지 밖으로 나가지 말고 라디오 등에서 정보를 수집하기. 자동차 키는 꽂은 채로 잠그지 말고 피난하기
- 4 바닷가나 강가, 벼랑 가까이에 있을 경우 : 높은 곳에 피난하기. 벼랑 근처, 바닷가나 강가로부터 즉시 피난하기
- 大きな地震のあとには、余震が何度も続くおそれがあります。
- 余震は徐々に少なくなります。大きな揺れが再度あるおそれがあります。
- 地震が起こったら、落ち着いて身の安全を確保しましょう。
- <自宅にいるとき>
- 1 身を守る : 揺れたらまず机の下にもぐる。
- 2 すばやく火の始末 : ガス器具の火を消し、元栓を閉める
- 3 火がでたらまず消火 : 消火器などですぐに消す。
- 4 出口の確保 : あわてて外に飛び出さない。ドアを開けて出口を確保する
- 5 非常持出品の確認 : 準備しておいた非常持出品の中身を再確認する。
- 6 地震情報の入手 : ラジオなどで地震の情報をキャッチする。
- <外出先>
- 1 職場・学校にいるとき : 机の下にもぐる。本棚や窓からはなれる。
- 2 エレベーターの中にいるとき : 全ての階のボタンを押し、止まった階で降りる。閉じ込められたら非常用ボタンを押し。
- 3 車の運転中 : 車のスピードを落とし、道路の左側に停止させる。揺れがおさまるまで外に出ず、カーラジオ等により情報収集する。キーをつけたままドアロックせず避難する。
- 4 海岸や川べり・がけの近くにいるとき : 高い所に避難する。がけの近く・海岸や川べりから早めに避難する。"

호우

大雨

4 _일부터 _일에 걸치는 폭우 예보가 발표되었습니다.
_日から_日にかけて、大雨となる予報が出ています。

- 폭우로 인해 홍수나 산사태가 발생할 우려가 있기 때문에 너무 위험합니다. 바닷가나 강가, 산에는 가까이 가지 마십시오
- '오사카 방재 넷'에서 기상정보나 피난소를 확인할 수 있습니다.
- 일본어 : <https://www.osaka-bousai.net>
- 영어 : <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>
- 大雨の影響で洪水が発生したり、山で土砂崩れが起こるおそれがあるので、とても危険です。海や川、山には近づかないでください。
- 「おおさか防災ネット」で、気象情報や避難所の確認ができます。
- 日本語 : <https://www.osaka-bousai.net/>
- 英語 : <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

태풍

台風

5 매우 강한 태풍 __호가 __일에 오사카부에 가장 접근할 우려가 있습니다.

강풍과 폭우에 주의하십시오.

とても強い台風__号が、__日に大阪府に最も接近する見込みです。強風や大雨にご注意ください。

- 강풍으로 물건이 날아올 경우가 있기 때문에, 할 수 있는 한 외출은 삼가하십시오.
- 태풍이 가까워지면 폭우로 인한 홍수나 산사태가 발생할 우려가 있어서 매우 위험합니다. 바닷가나 강가, 산에는 가까이 가지 마십시오.
- 전철, 버스, 비행기 등의 운행이 중단될 가능성이 있습니다.
- Osaka Safe Travels 에서 교통정보를 확인하십시오.

- 強風で物が飛んでくる可能性がありますので、できるだけ外出は控えてください。
- 台風が近づくと、大雨による洪水や山で土砂崩れが起こるおそれがあるので、とても危険です。海や川、山には近づかないでください。
- 電車やバス、飛行機が運休する可能性があります。
- Osaka Safe Travelsで交通情報を確認してください。

6 태풍의 영향으로 전철의 운행이 감편이나 중단될 가능성이 있습니다.

台風の影響で、電車が減便・運休になる可能性があります。

- JR서일본여객철도는 태풍이 접근이 우려되는 __일부터 __일까지 감편이나 운행 중단 가능성이 있다고 발표했습니다.
- (__ 제외함) 다른 전철도 운행이 중단될 가능성이 있습니다.
- Osaka Safe Travels에서 '철도정보'를 확인하십시오.

- JR西日本は、台風が接近する可能性がある__日から__日にかけて、通常ダイヤから減便したり、運休になる可能性があるとして発表しました。
- (__以外の)ほかの電車も止まる可能性があります。
- Osaka Safe Travelsでの「鉄道情報」を確認してください。

7 태풍의 영향으로 비행기가 감편이나 결항될 가능성이 있습니다.

台風の影響で、航空機が減便・運休になる可能性があります。

- Osaka Safe Travels에서 '공항정보'를 확인하십시오.

- Osaka Safe Travelsの「空港情報」を確認してください。

피난소

避難所

8 MM월 DD일 오전 / 오후 hh시 mm분 현재, 오사카부 __ 지역에 피난정보가 발령되고 있습니다.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域で避難情報が出ています。

- 살고 있는 지역의 피난정보를 확인하고 최대한 빨리 피난하십시오.
 - '오사카 방재 넷'에서 기상정보나 피난소를 확인할 수 있습니다.
- 일본어: <https://www.osaka-bousai.net>
영어: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

- 住んでいる地域の避難情報を確認して、できるだけ早く避難してください。
 - 「おおさか防災ネット」で、避難情報や避難所の確認ができます。
- 日本語: <https://www.osaka-bousai.net>
英語: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

9 이코노미클래스 증후군 주의! 몸을 움직이는 것이 중요합니다.

エコノミークラス症候群に注意！体を動かすことが大切です。

- 이코노미클래스 증후군이라고 하는 것은, 긴시간, 같은 자세로 가만히 앉아 있으면 발에 혈전이 생겨 그것이 폐 혈관을 막으며 호흡곤란이 되는 병입니다. 최악의 경우에는 목숨을 잃을 수 있습니다.
- 걷는 것이 예방에 좋기에, 가끔씩 걸어 다닙시다. 걷는 것이 어려울 경우는 종아리 마사지도 효과적입니다.
- 수분 섭취와 심호흡, 발 아래에 뭉가를 놓고 발을 높이는 상태에서 자는 것도 예방에 효과가 있습니다.
- 기분전환을 위해서도 몸을 움직이는 것이 중요합니다.

- エコノミークラス症候群とは、長い間、同じ姿勢で座っていたり、動かないでいると、足に血栓ができて、それが肺の血管に詰まって呼吸困難になる病気です。最悪の場合は命を落とします。
- 歩くことが一番の予防になるので、ときどき歩くようにしましょう。歩くことが難しい場合は、ふくらはぎのマッサージも有効です。
- ほかに、水分補給する、深呼吸する、足を何かの上に乗せた状態で寝ることなどで予防できます。
- 気分転換のためにも、体を動かすことが大切です。

10 MM월 DD일 오전 / 오후 hh시 mm분 현재, 오사카부 __ 지역에서 정전되고 있습니다.
 안전을 위해 누전차단기를 "切"(끊기)로 해주세요.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域で電気が止まっています。安全のため、電気のブレーカーを「切」にしてください。

・ 정전 정보는 간사이전력 홈페이지(일본어·영어)에서 확인할 수 있습니다.
 일본어: <https://www.kansai-td.co.jp/teiden-info/index.php>
 영어: <https://www.kansai-td.co.jp/english/home/teiden-info/index.php>

・ 停電情報は、関西電力送配電のホームページ(日本語・英語)から確認できます。
 日本語: <https://www.kansai-td.co.jp/teiden-info/index.php>
 英語: <https://www.kansai-td.co.jp/english/home/teiden-info/index.php>

11 MM월 DD일 오전 / 오후 hh시 mm분 현재, 오사카부 __ 지역에서 수도가 끊기고 있습니다.
 MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域で水道が止まっています。

・ "오사카 방재 넷"에서 살고 있는 지역의 수도국 정보를 확인하십시오.
 일본어: <https://www.osaka-bousai.net/27000/waterworks-list.html>
 영어: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/27000/waterworks-list.html>

・ 「おおさか防災ネット」で、住んでいる地域の水道局の情報を確認してください。
 日本語: <https://www.osaka-bousai.net/27000/waterworks-list.html>
 英語: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/27000/waterworks-list.html>

12 MM월 DD일 오전 / 오후 hh시 mm분 현재, 오사카부 __ 지역에서 가스가 누출되고 있습니다.
 절대로 불을 사용하지 마십시오.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域でガスが漏れています。絶対に火は使わないでください。

・ 너무 위험하기 때문에, __ 지역에 살고 있는 분은 안전이 확인될 때까지 절대로 불을 사용하지 마십시오.

・ __地域にお住いの方は、安全が確認できるまで、危険ですので火は使わないでください。

13 지진의 영향으로 가스 공급이 중단되고 있는 경우가 있습니다.
 가스를 이용하지 못하는 경우는 오사카가스 홈페이지에서 대응 방법을 확인하십시오.

地震の影響でガスが止まっている場合があります。ガスが使えない場合は、大阪ガスネットワークのホームページで対応方法を確認してください。

・ 오사카가스 홈페이지(긴급시)
 일본어: <https://network.osakagas.co.jp/emergent/disaster.html#emergency>
 영어: <https://network.osakagas.co.jp/en/index.html#emergency>
 ・ 가스를 이용 하지 못하는 경우의 복구 방법 및 "가스 미터기의 복구 순서"의 영상(일본어·영어) 시청은 여기로
<https://www.youtube.com/embed/0YSmTuE4r2E>
 ・ 가스 공급 중단 상황은 여기로 (일본어만)
<https://network.osakagas.co.jp/area-exhibition/index.html>

・ 大阪ガスネットワークのホームページ(緊急のとき)
 日本語: <https://network.osakagas.co.jp/emergent/disaster.html#emergency>
 英語: <https://network.osakagas.co.jp/en/index.html#emergency>
 ・ 가스が使えない場合の復帰方法、「ガスメーターの復帰手順」の動画(日本語・英語)はこちら
<https://www.youtube.com/embed/0YSmTuE4r2E>
 ・ 가스의停止狀況はこちら(日本語のみ)
<https://network.osakagas.co.jp/area-exhibition/index.html>

14 다언어 상담(전화·메일) 안내
 多言語相談(電話・メール)の案内

・ __/__/__에 발생한 __에 대하여 오사카국제교류재단(OFIX)에서는 다언어 상담 서비스를 실시하고 있습니다.
 <전화 상담>
 06-6941-2297
 대응 가능한 언어: 영어, 중국어, 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 필리핀어, 태국어, 인도네시아어, 네덜어, 일본어
 <메일 상담>
 메일 주소: jouhou-c@ofix.or.jp
 *메일 상담은 일본어,영어만 가능
 *접수된 순서대로 대응합니다.

・ __/__/__に発生した__について、大阪府国際交流財団(OFIX)では、多言語での相談を受け付けています。
 <電話相談>
 06-6941-2297
 対応言語: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、日本語
 <メール相談>
 メールアドレス: jouhou-c@ofix.or.jp
 ※メール相談は日本語、英語のみ
 ※返信は、順次対応します。